

Johann Sebastian

BACH

In allen meinen Taten

In all my life's endeavour

BWV 97

Kantate

für Soli (SATB), Chor (SATB)

2 Oboen, Fagott

Violine solo, 2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata

for soli (SATB), choir (SATB)

2 oboes, bassoon

violin solo, 2 violins, viola and basso continuo
edited by Reinhold Kubik

English version by Vernon and Jutta Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Klavierauszug / Vocal score

Paul Horn (Sätze 2, 3, 7) & Reinhold Kubik (Sätze 1, 4–6, 8, 9)



Carus 31.097/03

Inhalt / Contents

Vorwort / Foreword	3
Versus I (Coro) In allen meinen Taten <i>In all my life's endeavour</i>	4
Versus II (Aria: Basso) Nichts ist es spat und frühe <i>My toil from dawn to ev'ning</i>	16
Versus III (Recitativo: Tenore) Es kann mir nichts geschehen <i>In God I am protected</i>	22
Versus IV (Aria: Tenore) Ich traue seiner Gnaden <i>I trust his gracious mercy</i>	23
Versus V (Recitativo: Alto) Er wolle meiner Sünden <i>My sin and my transgression</i>	28
Versus VI (Aria: Alto) Leg ich mich späte nieder <i>When I at night am resting</i>	29
Versus VII (Duetto: Soprano e Basso) Hat er es denn beschlossen <i>The path which God selected</i>	34
Versus VIII (Aria: Soprano) Ihm hab ich mich ergeben <i>To him I yield my being</i>	42
Versus IX (Choral) So sei nun, Seele, deine <i>My soul, be his forever</i>	47

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 31.097), Studienpartitur (Carus 31.097/07),
Klavierauszug (Carus 31.097/03), Chorpartitur (Carus 31.097/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.097/19).

Digitale Ausgaben sind erhältlich: www.carus-verlag.com/3109700

The following performance material is available:
full score (Carus 31.097), study score (Carus 31.097/07),
vocal score (Carus 31.097/03), choral score (Carus 31.097/05),
complete orchestral material (Carus 31.097/19).

Digital editions for this work are listed at www.carus-verlag.com/3109700

Vorwort

Die 1734 entstandene Komposition *In allen meinen Taten* BWV 97 ist eine der wenigen Kantaten Johann Sebastian Bachs, deren Bestimmung wir nicht kennen. Textgrundlage des Werkes ist das neunstrophige „In allen meinen Taten“ von Paul Fleming (1633). Bach vertont alle neun Strophen des Liedes, indem er in den vollinstrumentierten Rahmensätzen die Choralmelodie verwendet, die Binnensätze aber musikalisch frei gestaltet. Hierbei behalten auch die Texte der Binnensätze ihre Originalgestalt und wurden nicht, wie bei den meisten Choralkantaten, von einem Dichter bearbeitet.

Den Einleitungssatz vertont Bach als Französische Ouvertüre, in der der langsame Anfangsteil als Instrumentaleinleitung fungiert und der schnelle Teil den Choralvortrag gliedert und begleitet. Die Melodie („Innsbruck ich muss dich lassen“, von Heinrich Isaac, um 1450) wird vom Sopran in langen Notenwerten unverziert vorgetragen und vom Unterchor mit einem imitatorischen Satz begleitet.

In der zweiten Strophe, einem Continuosatz für Bass, wird das Hauptmotiv mit zwei markanten Seufzern vom Instrumentalbass einleitend vorgestellt und dann vom Sänger übernommen und variiert.

Das Secco-Rezitativ für Tenor „Es kann mir nichts geschehen“ leitet über zu der Dacapo-Arie „Ich traue seiner Gnaden“. Diese Gnade Gottes und das Gefühl seliger Geborgenheit spiegeln sich im A-Teil des Satzes in dem ruhigen Tempo, der Dur-Tonalität und den stark verzierten, virtuos ausgestalteten Melodiebögen der Solo-Violine wider. Der Tenor greift deren erstes Thema auf, entwickelt dann aber eine eigene Motivik. In dem Text des B-Teiles hebt Bach besonders das Wort „nichts“ hervor, indem er es mehrmals wiederholt und durch Pausen absetzt.

Das nächste streicherbegleitete Satzpaar ist dem Alt zugewiesen und widmet sich im Rezitativ „Er wolle meiner Sünden“ dem „Durchstreichen der Schuld“ und in der Arie „Leg ich mich späte nieder“ dem tröstenden göttlichen Wort. Im Instrumentalritornell wird das Hauptthema exponiert, das mit seinem ab- und aufwärtsgerechteten Lauf das Niederlegen und das Erwachen symbolisiert.

Vers VII „Hat er es denn beschlossen“ ist ein continuo-begleitetes Duett, in dem Sopran und Bass einander beständig imitieren. In der Arie „Ihm hab ich mich ergeben“ besingt der Sopran seine Gottergebenheit mit pausendurchzogener fröhlicher Motivik, wobei er von zwei einträchtig duettierenden Oboen begleitet wird. Die Kantate endet mit der letzten Strophe „So sei nun, Seele, deine“, die Bach als Kantisalsatz mit begleitendem eigenständigen Streichersatz vertont.

Heidelberg, Mai 2017

Karin Wollschläger

Foreword

The composition *In allen meinen Taten* (In all my life's endeavour) BWV 97 was composed in 1734 and is one of the few cantatas by Johann Sebastian Bach of which we do not know the occasion it was written for. The text model for the work is the nine-verse chorale "In allen meinen Taten" (In all my deeds) by Paul Fleming (1633). Bach set all nine verses of the chorale by using the chorale melody in the fully orchestrated outer movements; the inner movements, on the other hand, are free compositions. However, the texts of the inner movements were also retained in their original form and not – as was the case with most other chorale cantatas – rewritten by a poet.

The introductory movement was composed as a French overture; the slow first section functions as an instrumental introduction and the fast section accompanies and structures the chorale rendition. The melody ("Innsbruck ich muss dich lassen" by Heinrich Isaac, around 1450) is sung by the soprano in long note values without embellishments and accompanied by the lower voices in an imitational setting.

In the second verse, a continuo movement for bass voice, the principal motive is introduced by the bass instruments with two distinctive sighs and taken over and varied by the singer.

The secco recitative for tenor "Es kann mir nichts geschehen" (In God I am protected) is followed by the da capo aria "Ich traue seiner Gnaden" (I trust his gracious mercy). This divine mercy and the sense of blissful secureness is mirrored in the A-section of the movement with its tranquil tempo, major tonality and the intensely ornamented and virtuosic melodic arches of the solo violin part. The tenor takes up its first subject but goes on to develop independent motivic material. In the text of the B-section, Bach places particular emphasis on "nichts" (nothing) by repeating the word several times and highlighting it by means of rests.

The next pair of movements, accompanied by strings, is allocated to the contralto. The recitative "Er wolle meiner Sünden" (My sin and my transgression) deals with the remission of sins "Durchstreichen der Schuld" (my guilt he takes away) and the aria "Leg ich mich späte nieder" (When I at night am resting) is devoted to the succor found in the word of God. The instrumental ritornello highlights the principal subject. With its descending and ascending course, it symbolizes lying down and awakening.

Verse VII "Hat er es denn beschlossen" (The path which God selected) is a duet accompanied by continuo in which the soprano and bass voices imitate each other continually. In the aria "Ihm hab ich mich ergeben" (To him I yield my being), the soprano expresses her devotion to God in joyful motives interspersed with rests; she is accompanied by a harmonious duet of two oboes. The cantata ends with the final verse "So sei nun, Seele, deine" (My soul, be his forever) which was set by Bach as a simple four-part chorale accompanied by an autonomous setting for strings.

Heidelberg, May 2017

Translation: David Kosviner

Karin Wollschläger

In allen meinen Taten

In all my life's endeavour

BWV 97

Johann Sebastian Bach

1685–1750

Klavierauszug: Paul Horn (1922–2016) Sätze 2, 3, 7

Reinhold Kubik (1942–2024) Sätze 1, 4–6, 8, 9

(14) Versus I (Coro)

Grave

Soprano

Alto

Tenore

Basso

2 Oboi, Fagotto
Archi
Continuo

(14)

Grave

Soprano

Alto

Tenore

Basso

2 Oboi, Fagotto
Archi
Continuo

Tutti

4(17)

20)

4(17)

20)

10(23)

10(23)

Aufführungsdauer / Duration: ca. 30 min.

© 1985/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – 3. Auflage / 3rd Printing 2025 – Carus 31.097/03

Any unauthorized reproduction is prohibited by law / All rights reserved / Printed in Germany

www.carus-verlag.com / info@carus-verlag.com / Carus-Verlag, Sielminger Str. 51, 70771 Lf.-Echterdingen, Germany

Urtext

edited by Reinhold Kubik

English version by

Vernon and Jutta Wicker

Vivace

13 1. 2. 27

28

31

34

ten
our

- ten, in al - len mei - nen Ta - ten
- our, in all my life's en - deav - our

- ten, in al - len mei - nen Ta - ten
- our, in all my life's en - deav - our

- - len mei - nen Ta - ten
my life's en - deav - our

f

37

laß ich den God's

I seek

laß I

laß ich den Höchsten ra -
I seek God's ho - ly fa -

tr *p*

40

Höch - - - - sten
ho - - - - ly ra - - - -
laß ich den Höch - sten ra - - - -
I seek God's ho - ly fa - - - -
ich den Höch - sten ra - - - -
seek God's ho - ly fa - - - -
- ten,
- vour, laß ich den Höch - sten
I seek God's ho - ly

42

- ten, der
- vour, Go

- sten ra - - - - ten,
- ly fa - - - - vour,
- ten,
- vour, laß ich den Höch - - - - sten ra - - - - ten,
- vour, I seek God's ho - - - - ly fa - - - - vour,
ra - - - - ten,
fa - - - - vour,

44

der
for al - les
all to

der al -
for all

der al - les, al - les
for all to him, to

47

kann
to him, to known.

es, al - les kann, der al - les
to him, to him, for all to

-les, al - les kann, der al - les
to him, to him, for all to

der al - - - les, al - les
for all to him, to

49

kann und hat;
him is known.

8 kann und hat;
him is known.kann und hat;
him is known.*f*

52

Trio
Ob., Fag.

+ Str.

58

er
He

Musical score page 58. The top four staves are empty. The bottom staff shows a dynamic change from piano (p) to forte (f). The bassoon part consists of eighth-note patterns. The dynamic marking 'tr' (trillando) is placed above the bassoon's eighth-note pattern.

Tutti

61

muß
er muß
zu in

zu in
al all

len things
Din guide

len things

er muß zu
He must in

al all

len things

er muß zu
He must in

p

Musical score page 61. The top staff is empty. The bassoon part starts with a dynamic change from forte (f) to piano (p). The bassoon plays eighth-note patterns. The dynamic marking 'p' is placed below the bassoon's eighth-note pattern.

gen,
us,

Din - gen, zu al - len Din - gen, *tr*
guide us, in all things guide us,

8 Din - gen, zu al - len Din - gen, *tr*
guide us, in all things guide us,

al - len, al - len Din - gen, *f*
all, in all things guide us,

soll's how an ders can

soll's an - ders wohl ge - lin -
how else can good be - tide

soll's an - ders wohl ge - lin - gen,
how else can good be - tide us,

soll's an - ders how else can wohl
good

tr *p*

70

wohl ge - - - lin -
good be - - - tide

- gen, soll's an - ders wohl
us, how else can good

soll's an - ders wohl ge - lin -
how else can good be - tide

ge - lin - gen, soll's an - ders
be - tide us, how else

72

ge - - - lin - - - gen,
be - - - tide us?

ge - - - lin - - - gen,
be - - - tide us?

us, soll's an - ders wohl
how else can good

wohl ge - lin - gen, wohl ge - lin - - - gen,
good be - tide us, good be - tide us?

selbst
His ge - ben
coun cil

selbst ge - ben Rat,
His coun - cil leads,

selbst ge - ben Rat und
His coun - cil leads me

p

Rat

und
me

selbst ge - - - ben Rat und
his coun - - - cil leads me

on,

selbst ge - ben Rat und Tat, Rat und Tat,
his coun - cil leads me on, leads me on, selbst his

selbst ge - ben Rat,
His coun - cil leads,

Tat,
on,

Tat, selbst ge - ben Rat und Tat,
on, his coun - cil leads me on,

ge - ben Rat und Tat, selbst ge - ben Rat und Tat, Rat und
coun - cil leads me on, his coun - cil leads me on, leads me

selbst ge - ben Rat und Tat, selbst ge - ben Rat und Rat
his coun - cil leads me on, his coun - cil leads

er he muß zu al - len Din - gen, soll's us, how

Rat leads me on, er he muß zu al - len Din - gen, soll's us, how

me on, und Tat, er he muß zu al - len Din - gen, soll's us, how

und Tat, er he muß zu al - len Din - gen, soll's us, how

f

tr

an - ders wohl ge - lin - gen, selbst ge - ben Rat, selbst
else can good be - tide us? His coun cil leads, his

an - ders wohl ge - lin - gen, selbst ge - ben Rat, selbst
else can good be - tide us? His coun cil leads, his

an - ders wohl ge - lin - gen, selbst ge - ben Rat, selbst
else can good be - tide us? His coun cil leads, his

an - ders wohl ge - lin - gen, selbst ge - ben Rat und Tat, selbst
else can good be - tide us? His coun cil leads me on,

tr.

und.
ge - ben und Tat.
un - cil me on.
ge - ben und Tat.
coun - cil leads me on.

Trio

Ob., Fag.

87

90

93

versu (Aria)

Continuo

5

9

Nichts
My

p

13

ist es spat und frü - he um al - le mei - ne Mü - he, mein
toil from dawn to ev' - ning and all my dai - ly struc - gling, my

17

Sor - gen um - mein Sor - - - gen
are in my wor - - - ries

21

ist um - sonst, um - sonst; nichts
are in vain, in vain; my

25

ist es spat und frü - he um al - le mei - ne Mü - he, mein
toil from dawn to ev' - ning and all my dai - ly strug - gling, my

A musical score page featuring three staves. The top staff is for bass voice, the middle for piano, and the bottom for bassoon. The page is numbered 29. The vocal line continues from the previous page, with lyrics: "Sor - gen ist um - sonst, mein Sor - - - - - wor - ries are in vain, my wor - - - - -". A large, stylized letter 'S' is drawn across the top staff, and a large 'X' is drawn across the middle staff.

33

-gen, mein Sor- gen ist um- sonst, um-sonst,
-ries, my wor-ries are in vain, in vain,

A musical score page featuring three staves. The top staff is for bassoon or cello, the middle staff is for piano, and the bottom staff is for bassoon or cello. The page number 37 is at the top left. The vocal line continues from the previous page, with lyrics in German and English. The piano accompaniment consists of chords and bass notes.

41

sonst, um - sonst; nichts ist es spat und frü - he um al - le mei - ne
vain, in vain; my toil from dawn to ev' - ning and all my dai - ly

Mü - he, mein Sor - - - - gen ist um - sonst, um-sonst,
strug - gling, my wor - - - - ries are in vain, vain.

45

Er
May

53

mag's mit mei - nen Sa - chen nach sei - nem Wil - len ma - chen, ich
God sub - due each prob - lem ac - cord - ing to his wis - dom, I

57

stell's in sei - ne Gunst, ich stell's in sei - ne
do ac - cept his

61

Gunst, ich stell's in sei - ne Gunst,
reign, I do ac - cept his reign.

65

Er mag's mit mei - nen
May God sub - due each

69

Sa - chen nach sei - nem Wil - len ma - chen, ich stell's
prob - lem ac - cord - ing to his wis - dom, I do

73

in sei - ne Gunst, ich stell's in sei - ne
ac - cept his reign, I do... ac - cept his

77

Gunst, in sei - ne Gunst, er mag's mit mei - nen Sa - chen n...
reign, ac - cept his reign, may God sub - due each prob - ac

81

sei - nem W a - chen, stell' in sei - ne Gunst...
cord - ing as - dom, I ac - cept his reign.

89



Versus III (Recitativo)

Tenore

Es kann mir nichts ge - sche - hen,
In God I am pro - tect - ed,

als was er hat er -
my ur - den se -

Continuo

se - and was mi - lig ist:
to bring fo - ss-ful - ness. ich nehm es, wie er's gi - bet; was
I take what he is giving, what

ihm von mir be - lie - bet, das hab ich auch er - kiest.
he has been pre - par - ing, my will con - sents to his.



Versus IV (Aria)

Largo $\frac{2}{4}$

Tenore

Musical score for Versus IV (Aria). The score consists of three staves: Tenore (soprano), Violino solo, and Continuo (bass). The key signature is one flat, and the time signature is $\frac{2}{4}$. The Tenore staff has a single note followed by a rest. The Violino solo staff features sixteenth-note patterns with grace notes. The Continuo staff shows bass notes. Measure 2 begins with a dynamic *p*.

Musical score for Versus IV (Aria). The score continues with three staves. Measures 3 and 4 show the Violino solo playing eighth-note patterns with grace notes, supported by the Tenore and Continuo. Measures 5 and 6 show the Violino solo continuing its eighth-note patterns. Large, stylized letters 'C' and 'A' are overlaid on the music in the middle section.

Musical score for Versus IV (Aria). The score concludes with two staves. Measures 10 and 11 show the Violino solo playing eighth-note patterns with grace notes, supported by the Tenore and Continuo.

12

Fine

Ich
I
trust

Fine

14

- e sei-ner Gna den, die mich vor al -
his gracious mer cy to shield from all

16

Schaden, vor al - lem U - - - bel schützt; ich
wor - ry, from ev - 'ry - e - - - vil here, I

18

trau - e sei - ner Gna - den, die mich vor al - lem Scha - den, - vor al - lem
trust his graci - ous mer - cy to shield from all my wor - ry, - from ev - 'ry

Bc.

20

Ü - bel schützt.
e - vil here.

22

24

26

Leb ich nach sei-nen Ge -
If I seek all his com -

28

set - zen, so wird mich nichts ver -
mand - ments, then naught shall harm me

30

let - zen,
ev - er,

nichts,
naught, nichts!
naught shall harm me ev - er,
nichts,
naught

V.

Bc.

Bc.

32

nichts! nichts wird mir feh - len, naught shall I be lack-ing,

nichts, naught, nichts! wird mich ver - let - zen, naught shall harm me ev - er, nichts I

V.

Bc.

Bc.

34

fehl not was rüttzt.
not what I need.

V.b.

f

Bc.

36

Leb ich nach sei - nen Ge - set - zen,
If I seek all his com-mand-ments,

V.

p Bc.

p

38

so then wird mich nichts ver - le - tzen, naught shall harm me ev - er, nichts feh - len, nichts, I do not lack

V.

Bc.

40

was mir nützt,nichts fehlen, what I need, I do not nichts, lack was mir nützt;leb what I need; if

42

ich sei - set - - - zen, so wird mich nichts,nichts, nichts ver - seek all a-mand - - - ments,then naught shall harm me, harm me

44

let - zen,so wird mich nichts, nichts ver-let - zen, nichts feh - - - len, ev - er,then naught shall harm, harm me ev - er, I lack not,

46

nichts feh - - - len, so____ wird mich nichts ver-let - zen, so wird mir nichts
I lack_____ not, then naught shall harm me ev - er, naught shall I be

48

feh - len, nichts feh - len, nichts feh - len, was mir nützt.
lack - ing, I lack not, I lack not what I nee

Bc.

Da capo dal segno

V (Recitativ)

Alto

Violin, Viola
Cello

tr. p

Er wol - le mei - ner Sün - den in Gna - den mich ent -
My sin and my trans - gres - sion, with mer - cy and com -

3

bin - den, durch-strei - chen mei - ne Schuld!
pas - sion, my guilt he takes a - way.

Er wird auf mein Ver - bre - chen nicht
He deals with my tres - pass - ing with

f

p

6

stracks das Ur - teil spre - chen und ha - ben noch Ge - duld.
pa - tience ev - er - last - ing; and judge - ment must de - lay.

f

Versus VI (Aria)

Alto

2 Violini, Viola
Continuo

Str.

4

7

Leg ich mich spä - te
When I _____ at night am

Bc. *p*

10

nie-der,
rest-ing,

er - wa -
a - wak -

- che fru - he wie-der,
- en in the morning,

Str.

Bc.

Str.

13

lieg
lie

o-der zie - he
or be mov-ing

fort, lieg
on, you

th

16

g
or -

ich
for -

oder zie - he
lie

fort; leg
on, when

ich mich -
I at -

19

spä - te nie-der,
night am rest-ing,

er - wa -
a - wak -

che fru - he wieder,
en in the morning,

lieg -
lie

22

o-der zie - he fort, lieg o-der zie - he fort, fort, fort, lieg o-der zie - he
 or be moving on, lie or be moving on, on, on, lie or be moving

Bc.

25

fort,
 on;

f Str.

29

32

in Schwach - heit und in Banden,
 in weak - ness and in bondage,

p Bc. Str.

35

und was mir stößt zu - han-den,
when I have lost my courage,

so trö -
his word

Bc. Str.

38

- stet mich sein Wort, so trö -
has com-fort shown, his wor

ste mich sein
has com-fort

8c.

41

Wort
shown:

f

44

in Schwach - - - heit und in Ban - den,
in weak - - - ness and in bond - age,

p

47

und was mir stößt zu - han - den, so trö -
when I have lost my cour - age, his word

-stet mich sein Wort, so trö - stet mich sein
has com - fort shown, his word has com - fort

50

53

Wort in Schwach - k - n und in Ban - - - den, und was mir stößt
and in bond - - - age, when I have lost

zu - han-den, so trö - stet mich sein Wort.
my cour-age, his word has com - fort shown.

f Str.

59

62

Versus VII (Duetto)

Soprano

Basso

Corno

*Hat er es denn be -
The path which God se -*

10

schlos - sen, so will ich un - ver - dros - sen an mein Ver - häng -
lect - ed I fol - low as di - rect - ed, fear no mis - for -

14

- nis gehn, an mein Ver - häng - nis!
- tune here, fear no mis - for - tune;
Hat er es denn be -
The path which God se -

Hat er es denn be - schlos - sen, so will ich un - ver - dros - sen
the path which God se - lect - ed I fol - low as di - rect - ed,

schlos - sen, so will ich un - ver - dros - sen an mein Ver - häng -
lect - ed I fol - low as di - rect - ed, fear no mis - for -

22

— an mein Ver-häng-nis gehn, an mein Ver - häng -
— fear no mis - for -tune here, fear no mis - for -

nis gehn, an mein Ver - häng - nis, an
tune here, fear no mis - for -tune, fear

26

mein Ver - häng - nis
no mis - for -

hn, an mein Ver - häng - nis!
re, fear no is - for - tur

Hater es denn be -
the path which God se -

aemn be - schlos - sen,
God se - lect - ed

so will ich un - ver - dros-sen an mein Ver - hängnis
I fol - low as di - rect-ed, fear no mis - for - tune

schlos - sen,
lect - ed

so will ich un - ver - dros-sen an mein
I fol - low as di - rect-ed, fear no Ver - häng - nis
mis - for - tune

33

gehn.
here.

gehn.
here.

f

38

Kein Un - - - fall un - - den shall be
The ly - - - - -

Kein
The

al - len wird mir zu har - te fal - - - len, ich will ihn ü - ber -
nev - er too hard for me to suf - - - fer, for God is al - ways

47

Un - fall un - ter al - len wird mir zu har - te fal -
 bur - den shall be nev - er too hard for me to suf -
 stehn, ich will ihn ü - ber - stehn; kein Un - fall un - ter
 near, for God is al - ways near; the bur - den shall be

51

- len, ich will ihn ü - ber - stehn; kein Un - fall un - ter al - len wird mir zu har - te fal -
 - fer, for God is al - ways near; the bur - den, the bur - den, the bur - den,
 al - len wi mir zu har - te fal - len, ich will ihn ü - ber - stehn;
 nev - er hard for me to suf - fer, for God is al - ways near;

fall, kein Un - fall un - ter al - len wird mir zu har - te fal - len,
 bur - den, the bur - den shall be nev - er too hard for me to suf - fer,

kein Un - fall un - ter al - len wird mir zu har - te too hard for me to

59

ich will ihn ü - ber - stehn, ü - ber - stehn, ü - ber -
 for God is al - ways near, al - ways near, al - ways

fal - len,
 suf - fer,

ich will ihn ü - ber - stehn, ü - ber - stehn, ü - ber -
 for God is al - ways near, al - ways near, al - ways

63

stehn, ich, ich will ihn ü - ber - stehn.
 near, for, for God is al - ways near.

— ich will ihn ü - ber - stehn.
 — for God al - ways near.

Hat er es denn be - schlos - sen,
 The path which God se - lect - ed

71

so will ich un-ver - dros - sen
I fol - low as di - rect - ed,
an mein Ver - häng -
fear no mis - for -

75

Hater es en be - chlos - sen,
the path which God se -
n, an mein - häng - nis!
fear no - n - for - ture,
Hater es denn be -
the path which God se -

so will ich un-ver - dros - sen
I fol - low as di - rect - ed,
an mein Ver - häng -
fear no mis - for -
schlos - sen,
lect - ed
so will ich un-ver - dros - sen
I fol - low as di - rect - ed,

-nis gehn, an mein Ver - häng - nis, an
-tune here, fear no mis - for - tune, fear
an mein Ver-häng-nis gehn, an mein Ver - häng -
fear no mis - for-tune here, fear no mis - for -

mein Ver - häng - nis_ gehn, an mein Ver - häng - nis!
no mis - for - tune_ here, fear no mis - for - tune
K - Un - fall an - ter
The bur - den shall be
- nis! Kein Un - fall
tune. The bur - den

al - len wird mir zu har - te fal - len, ich will ihn ü - ber -
nev - er too hard for me to suf - fer, for God is al - ways
un - ter al - len wird mir zu har - te fal - len, ich will ihn ü - ber -
shall be nev - er too hard for me to suf - fer, for God is al - ways

93

stehn.
near.

stehn.
near.

f

97

Versu II (Aria)

rano

2 Ob. Continuo

Ob. I, II

tr

4

tr

9

13

Fine

17

hab ich mi
him I

ben zu ster
ing, my dy - ing

und zu le - ben, so-bald
and my liv - ing, I wait

21

er mir ge - beut,
for his com-mand,

so, I,

so - bald er mir
wait for his

ge - beut,
com-mand;

ihm
to

25

hab ich mich er - ge - ben zu ster - ben o - der* le - ben, zu
him I yield my be - ing, my dy - ing and my liv - ing, my

29

ster - - - - - ben o - der le -
dy - - - - - ing and my liv -

p p

A f

33

- - - - - ben, so - bald, so - und er mir ge - beut.
ing, I wait, wait for his com - mand.

Bc.

f

41

* Die Quellen haben „oder“; alternativ wie in T. 19 und der Textvorlage: „und zu“.

The sources indicate “oder”; alternatively, as in m. 19 and the text, “und zu.”

45

Es sei
May it

p

49

heut o - der mor - gen, da - für laß ich ihn sor - gen;
be now or lat - er, his time is right for - ev - er,

Ob.

Bc.

53

weiß - - - - - it, er weiß die rech - te Zeit.
ne - - - - - und, I need not un - der - stand.

Ob. I

Ob. II

57

Es sei
May it

tr

p

61

heut o - der mor - gen, da - für laß ich ihn sor - gen; er
be now or lat - er, his time is right for - ev - er, I

65

weiß die rech - te Zeit, er weiß die rech - te Zeit, ihn laß ich
need not un - der - stand, I need not und - der - stand, his time for -

69

sor - en

73

- gen, er, I

77

weiß die rech-te Zeit,
need not un - der - stand,

da - für laß ich ihn sor - gen, es sei
his time is right for - ev - er, may it

Ob. I

Bc.

Ob. II Bc.

81

heut o - der mor - gen, er weiß die rech - te Zeit.
be now or lat - er, I need not un - der - stand.

Ob. I, II Ob. I, II I, II

Bc. Bc.

Da capo dal segno §

Choral)

Soprano

Tenor

Basso

2 Oboi
Archi
Continuo

nun, See - le, dei - ne, und trau - e dem al -
be his for - ev - er and trust him with great

sei nun, See - le, dei - ne, und trau - e dem al -
soul, be his for - ev - er and trust him with great

So sei nun, See - le, dei - ne, und trau - e dem al -
My soul, be his for - ev - er and trust him with great

So sei nun, See - le, dei - ne, und trau - e dem al -
My soul, be his for - ev - er and trust him with great

Tutti

4

lei - ne, der dich er - schaf-fen hat; es ge - he, wie es ge - he, dein
fer - vour, he who cre - at - ed you! What - ev - er may be - fall me, my

lei - ne, der dich er - schaf-fen hat; es ge - he, wie es ge - he, dein
fer - vour, he who cre - at - ed you! What - ev - er may be - fall me, my

lei - ne, der dich er - schaf-fen hat; es ge - he, wie es ge - he, dein
fer - vour, he who cre - at - ed you! What - ev - er may be - fall me, my

lei - ne, der dich er - schaf-fen hat; es ge - he, wie es ge - he, mein
fer - vour, he who cre - at - ed you! What - ev - er may be - fall me, my

9

ja - the der
Va - ter fa - ther

der Hö - he weiß al - coun - len Sa - chen Rat.
al - might - y, his coun cil leads me through.

der Hö - he weiß al - coun - len Sa - chen Rat.
al - might - y, his coun cil leads me through.

Va - ter in der Hö - he weiß al - coun - len Sa - chen Rat.
fa - ther is al - might - y his coun cil leads me through.

Va - ter in der Hö - he weiß al - coun - len Sa - chen Rat.
fa - ther is al - might - y his coun cil leads me through.